

Numéro du constat d'infraction :
Statement of offence number :

Partie demanderesse : Défendeur
Applicant : Defendant

C. / VS

Poursuivante, *Prosecutor :*

Ville de Granby

Ville de _____

**DEMANDE DE RÉTRACTATION DE JUGEMENT
APPLICATION FOR REVOCATION OF JUDGMENT**

(Art. 250 et suivants du Code de procédure pénale)
(Art. 250 and following of the Code of Penal Procedure)

AU JUGE DE LA COUR MUNICIPALE, LA PARTIE DEMANDERESSE EXPOSE CE QUI SUIT :
TO THE MUNICIPAL COURT JUDGE, THE APPLICANT SUBMITS THE FOLLOWING :

1. J'ai été déclaré coupable par défaut le _____ dans le dossier mentionné ci-dessus ;
I was convicted by default on _____ in the file indicated above ;
(Date du jugement/date of judgment)

2. J'ai pris **connaissance** du jugement le _____ de la façon suivante :

*I acquired **knowledge** of the judgment on _____ in the following manner :*

3. J'étais dans l'impossibilité de produire ma demande de rétractation de jugement dans les 15 jours de la date à laquelle j'ai pris **connaissance** du jugement pour les motifs suivants (**si applicable**) :
*I was unable to file my application for revocation of judgement within 15 days after acquiring **knowledge** of the judgment for the following reasons (**when applicable**) :*

4. Je n'ai pas comparu en cette cause pour les motifs suivants, lesquels sont sérieux :
I did not appear in court in this case for the following grounds, which are serious :

5. Mes motifs pour contester le bien-fondé du jugement (le constat d'infraction) sont comme suit (expliquez sommairement) :
My grounds for contesting the merits of the judgment (the statement of offence) are as follows (describe briefly) :

PAR CES MOTIFS, PLAISE À LA COUR / THEREFORE, MAY IT PLEASE THIS COURT TO :

- DE ME RELEVER des conséquences de mon retard à produire cette demande dans le délai de 15 jours (**si applicable**) ;
*RELIEVE ME of the consequences of my tardiness to file this application within the 15 day delay (**when applicable**) ;*
- D'ORDONNER le sursis de l'exécution du jugement (**si applicable**) ;
*ORDER the stay of the execution of the judgment (**when applicable**) ;*
- D'ACCUEILLIR ma demande de rétractation de jugement.
GRANT my application for revocation of judgment.

Le / On _____

Partie demanderesse : Défendeur
Applicant : Defendant

AFFIDAVIT

Je, soussigné(e) _____
I, the undersigned (nom, name)

domicilié(e) et résidant au _____
domiciled and residing at (adresse, address)

étant dûment assermenté(e), déclare et dis (ou affirme solennellement) ce qui suit :
having been duly sworn, do declare and say (or solemnly declare) the following :

1. Je suis la partie demanderesse.
I am the applicant.
2. Tous les faits allégués dans cette demande sont vrais.
All the facts alleged in this application are true.

ET J'AI SIGNÉ / AND I HAVE SIGNED :

Partie demanderesse : Défendeur
Applicant : Defendant

- Affirmation solennelle
Solemn declaration
- Assermenté(e) devant moi,
Sworn before me,

À / At _____ Le / On _____

Commissaire à l'assermentation
ou autre personne habilitée à recevoir les serments ou affirmations solennelles
Commissioner of Oath
or any other person authorized to receive oaths or solemn declarations

PRÉAVIS / PRIOR NOTICE

Au/ To : Procureur de la poursuivante / *Prosecutor for the Plaintiff*

- Ville de Granby
- Ville de _____
- _____

PRENEZ AVIS que je présenterai la demande au juge de la cour municipale située
TAKE NOTICE that I will present this application before a judge of the Municipal Court situated

Au / At : **Chef-lieu de la cour, 735, rue Dufferin, Granby, Québec**

Le / On _____ à / at _____ heures (o'clock)

ou aussitôt que la demande pourra être entendue / *or as soon thereafter as the application may be heard*

à la salle d'audience numéro / *in room* _____ .

VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE / *DO GOVERN YOURSELF ACCORDINGLY*

Le/ On _____

Partie demanderesse : Défendeur
Applicant : Defendant

**Il est suggéré de consulter un avocat particulièrement pour vérifier le bien-fondé des motifs de la demande.
Tous les articles du Code de procédure pénale du Québec ainsi que tous les renseignements, pertinents et nécessaires,
pour compléter et présenter cette demande, ont été remis avec ce formulaire.**

***It is suggested that you consult a lawyer particularly to verify the merits of the grounds of the application.
All the articles of the Code of Penal Procedure, as well as all pertinent and necessary information to complete and to present this
application were given with this form.***